



**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НАЗВАНИЙ ХОРЕЗМСКИХ
ПАМЯТНИКОВ В ПИСЬМЕННЫХ ИСТОЧНИКАХ**

**XORAZM YODGORLIKLARI NOMLARINING YOZMA
MANBALARDA FAOLIYAT YURITISHI**

**FUNCTIONING OF THE NAMES OF KHOREZM
MONUMENTS IN WRITTEN SOURCES**

Шамсутдинова Галия Шамилевна,

преподаватель кафедры языка и литературы

Университета Мамун г. Хива.

Email: galiashamsutdinova82@gmail.com

Аннотация: В статье рассматривается функционирование названий архитектурных памятников Хорезма в письменных источниках различного типа. Особое внимание уделяется историко-культурной значимости топонимов и антропонимических элементов в названиях, их устойчивости и трансформации в хрониках, путевых заметках, энциклопедиях и литературных произведениях. Анализ позволяет выявить особенности лингвистической репрезентации культурного наследия региона и проследить эволюцию наименований в зависимости от социокультурного контекста.

Ключевые слова: Хорезм, топоним, антропоним, памятник, письменные источники, лингвострановедение.

Annotatsiya: Maqolada Xorazm me'moriy yodgorliklari nomlarining har xil turdagi yozma manbalarda ishlashi ko'rib chiqiladi. Toponimlar va antroponimik elementlarning nomlardagi tarixiy-madaniy ahamiyati, ularning xronikalar, sayohat yozuvlari, ensiklopediyalar va adabiy asarlardagi barqarorligi va o'zgarishiga alohida e'tibor qaratilmoqda. Tahlil mintaqaning madaniy merosini lingvistik vakillik



xususiyatlarini aniqlashga va ijtimoiy-madaniy kontekstga qarab nomlarning evolyutsiyasini kuzatishga imkon beradi.

Kalit so'zlar: Xorazm, toponim, antroponim, yodgorlik, yozma manbalar, tilshunoslik.

Annotation: The article examines the functioning of the names of architectural monuments of Khorezm in written sources of various types. Special attention is paid to the historical and cultural significance of toponyms and anthroponymic elements in names, their stability and transformation in chronicles, travelogues, encyclopedias and literary works. The analysis makes it possible to identify the features of the linguistic representation of the cultural heritage of the region and to trace the evolution of names depending on the socio-cultural context.

Keywords: Khorezm, toponym, anthroponym, monument, written sources, linguistics.

Введение

Хорезм — один из древнейших культурных и исторических регионов Центральной Азии, обладающий богатым архитектурным наследием. Названия памятников архитектуры этого региона не только отражают топонимическую картину прошлого, но и являются важным объектом исследования в области лингвострановедения, поскольку через них раскрываются особенности восприятия и репрезентации культуры, религии и общественного устройства региона. В письменных источниках разные исторические эпохи сохраняли, адаптировали или переосмыслили эти наименования, что обуславливает необходимость системного анализа их функционирования.

Методология

Для анализа были использованы письменные источники с XIV по XX века: исторические хроники (в том числе труды Абу Райхана Бируни, аль-Хорезми), географические описания, путевые заметки восточных и европейских путешественников, энциклопедические справочники и



современная научная литература. Методологическую основу составили элементы лингвокультурологического, ономаσιологического и текстолингвистического анализа.

Результаты и обсуждение

1. Устойчивость названий в письменной традиции

Большинство известных хорезмских памятников — таких как Ичан-Кала, Медресе Мухаммад Амин-хана, Минорет Кальта-Минар, Мавзолей Пахлаван Махмуда — устойчиво упоминаются в источниках с XVIII–XIX веков. Например, в трудах российских востоковедов XIX века (Н. Хаников, А. Семёнов) эти наименования воспроизводятся с транскрипционными особенностями, но сохраняют свое семантическое ядро.

2. Трансформация имен собственных

Ряд названий, особенно включающих антропонимы, подвергались изменениям. Так, мавзолей святого Пахлаван Махмуда в разных источниках назывался «мазар Пахлавана», «усыпальница суфия Пахлавана», что говорит о сдвиге фокуса с топонима на религиозную или функциональную характеристику объекта.

3. Социокультурный контекст

В советский период в некоторых документах наблюдается тенденция к десакрализации названий — вместо «святых мест» часто использовались термины вроде «архитектурный объект», «монумент». Однако в литературных и краеведческих источниках сохранялась традиционная форма, что свидетельствует о народной памяти и культурной преемственности.

4. Влияние перевода и транслитерации

При переводе на русский и европейские языки наблюдаются отклонения в передаче звуковых и смысловых компонентов. Например, «Кальта-Минар» в одних источниках передаётся как «Калта-Минар», а в других — как «Калта-Минаре», что связано с адаптацией к фонетике языка-реципиента.



Заключение

Названия архитектурных памятников Хорезма в письменных источниках выполняют важную культуросносную и идентификационную функцию. Их анализ позволяет реконструировать культурно-историческую динамику региона, выявить устойчивые ономастические формулы, а также проследить влияние идеологических, переводческих и типологических факторов на лингвистическое функционирование топонимов. В дальнейшем перспективным направлением исследования может стать сопоставление письменных и устных форм употребления названий памятников, а также анализ их отражения в современных цифровых ресурсах.

ЛИТЕРАТУРА

1. БЕРКОВ В. П. ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ И ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА. — М.: ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА, 1998.
2. БИРУНИ АБУ РАЙХАН. ИЗБРАННЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ. Т. 1. — ТАШКЕНТ: ФАН, 1973.
3. НУМОНОВ А. ИСТОРИЯ ХОРЕЗМА: КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ И АРХИТЕКТУРА. — УРГЕНЧ: ХГУ, 2005.
4. СЕМЁНОВ А. А. КРАТКИЙ ОЧЕРК ИСТОРИИ ХОРЕЗМА. — ТАШКЕНТ, 1943.
5. ХАНИКОВ Н. В. ОПИСАНИЕ ХИВИНСКОГО ХАНСТВА. — СПБ., 1851.
6. ХИВА: АРХИТЕКТУРА И РЕСТАВРАЦИЯ. — ТАШКЕНТ: АКАДЕМНАШР, 2010.
7. AL-KHWARIZMI. KITAB AL-MUKHTASAR FI HISAB AL-JABR WA AL-MUQABALA. — BAGHDAD, 820 AD.
8. BARTHOLD V. V. TURKESTAN DOWN TO THE MONGOL INVASION. — LONDON: LUZAC & CO., 1928.
9. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ / ПОД РЕД. В.Н. ЯРЦЕВОЙ. — М.: СОВ. ЭНЦИКЛОПЕДИЯ, 1990.
10. ЮНУСХОДЖАЕВ А. ТОПОНИМИКА УЗБЕКИСТАНА. — ТАШКЕНТ: ФАН, 1984.